

Françoise Lesourd (née le 20 sept. 1951)

CV

1970 : admission (2^e) à l'École Normale Supérieure de Sèvres

1974 : agrégation de russe (2^e)

1975-84 : enseignement au lycée V. Hugo (Besançon) et Jean-Baptiste Corot, Savigny s/Orge, de la 6^e à la terminale, en 1^e sup. et lettres sup. ; de 1976 à 1981, chargée de cours à l'Université de Franche-Comté.

1976-83 : Traductions poétiques (B. Pasternak, J. Baltrusaitis, I. Annenski, G. Ivanov, Vl. Nabokov, M. Petrovykh).

1984 : doctorat de 3^e cycle sur le sujet « Dmitri Likhatchov, historien et théoricien de la littérature » (publ. in : *Poétique historique de la littérature russe*, éd. L'Age d'Homme, 1988 et en russe aux éd. Алетея, Saint-Pétersbourg, 1997).

1984-90 : Assistante, puis Maître de conférences à l'Université de Franche-Comté. Responsable de la section de russe de 1985 à 1990.

Recherches sur l'idée nationale russe (D. Likhatchov), sur l'histoire des idées en Russie (Lossky, Berdiaev, Karsavin).

1985-91 : rédaction de directions de travail pour l'agrégation/CAPES de russe au CNED, sur Fet (poésie lyrique) ; *Oblomov* ; M. Tsvétaieva (théâtre) ; V. Grossman (*Vie et destin*) ; Tchekhov (*La Mouette et la Cerisaie*) ; N. Berdiaev (*Essai d'autobiographie spirituelle*) ; Lermontov.

1990-2001 : Maître de conférences à l'Université de Bourgogne. Responsable du département de langues slaves. Membre du conseil d'UFR.

Enseignement en langue, littérature et civilisation russes (DEUG LCE et LEA). Mise en place d'un DEUG de Russe ouvert aux grands débutants. Création d'un enseignement de civilisation commun aux domaines polonais, russe, serbe, tchèque. Conclusion d'un accord avec l'Université de Vilnius (invitation d'un PAST, échanges d'étudiants, collaboration pour des journées de travail et colloques à Vilnius et Dijon).

À partir de 1991, études sur l'œuvre du philosophe Lev Karsavin ; en 1996, organisation à Dijon d'un colloque : « Lev Karsavin et la pensée russe du XX^e siècle » (publ. *Revue des Etudes Slaves*, tome soixante-huitième, fasc. 3, Paris, déc. 1996)

En collaboration avec le Centre Bachelard, organisation de journées de travail sur la philosophie russe : « La philosophie russe existe-t-elle ? », 1998 ; « La pensée de l'art dans la philosophie russe », 1999 (publ. *Art et Philosophie russe*, Cahiers d'histoire de la philosophie N°2, Dijon, novembre 2000) ; « L'espace et le temps dans la pensée russe », 2000.

1993 – 2003 : membre du CNU

1999 : membre du jury du CAPES (concours externe)

2000 - 2003 : membre du jury de l'agrégation

de 2001 à ce jour : Maître de conférences puis Professeur (à partir de 2004) en civilisation russe à l'Université Jean Moulin Lyon 3. Enseignement en Histoire de la pensée russe (Master) et traduction (LEA)

Recherches sur la pensée russe (L. Karsavin, S. Boulgakov, Vl. Soloviov, V. Ivanov).

Déc. 2001 : HDR. Travail original sur le sujet *Lev Karsavin, philosophe de l'histoire*. Publ. in : *Le Poème de la mort*, de L. Karsavin (L'Age d'Homme, 2003)

2003 : Traduction des *Esquisses d'exil* de Soljénitsyne.

Nov. 2004 : organisation du colloque « L'Altérité » (Lyon 3, PPF Modernités russes). Actes publ. en 2007 par la Faculté de philosophie de l'Université Jean Moulin Lyon 3.

Depuis 2006 : membre du CRCI, puis de l'IRPhiL

2007 : traduction de deux œuvres de Soljénitsyne : *Une minute par jour* (recueil d'entretiens pour la télévision), et *Aime la révolution !* (Fayard).

2009

Responsabilités scientifiques/administratives :

- direction du centre de recherche (Structure Fédérative) Institut Européen Est-Ouest (Lyon 3) de 2006 à 2010.
- Expert pour l'attribution de la Prime d'Excellence Scientifique.

Publications :

- Dir. d'ouvrage : *La Raison. Etudes sur la pensée russe*. Publications de la faculté de philosophie de l'Université Jean Moulin Lyon 3, Lyon, 2009, 360 p. Présentation des actes et article : « Quelle raison dans l'histoire ? Sur la *Philosophie de l'histoire* de Lev Karsavin », Lyon, 2009, p. 7-14 et 131-141.
- Comptes rendus :
 1. Sur *Bakhtine, Volochinov et Medvedev dans les contextes européens et russe* (revue *Slavica Occitania*, N°25, 2007, Université de Toulouse Le Mirail) – pour la revue en ligne *Acta fabula*
 2. Sur *Pavel Medvedev / Cercle de Bakhtine, La méthode formelle en littérature*, éd. Bénédicte Vauthier et Roger Comtet, Toulouse le Mirail, 2008 - pour la revue en ligne *Acta fabula*
 3. Marina Tsvetaeva – Boris Pasternak, *Correspondance 1922-1936*. Ed. des Syrtes, 2005, et *Carnets* de M. Tsvetaeva, Ed. des Syrtes, 2008 – pour la *Revue des Etudes Slaves*, LXXX/3, 2009, p. 363-372.

Colloques

- organisation : Colloque international sur « La clandestinité dans la culture russe » (organisé dans le cadre de l'Institut Européen Est Ouest Lyon 3 et de l'IRPhiL), les 14-15 et 16 octobre. Actes mis en ligne sur le site de la Faculté de philosophie de l'Université Jean Moulin Lyon 3.
- participation au colloque « Notre contemporain, Alexandre Soljénitsyne », 19-21 mars (Collège des Bernardins, Paris) : participation à la table ronde des traducteurs. Intervention publiée dans *Le phénomène Soljénitsyne*, actes du colloque des Bernardins, éd. François Xavier de Guibert, mai 2010.

2010

Publications :

- Dir. d'ouvrage : Edition française du *Dictionnaire de la philosophie russe* (dir. Mikhaïl Masline, Moscou 1995 et 2007) : refonte complète de l'ouvrage en vue de l'édition française, présentation, direction de l'équipe des traducteurs, et traduction de la moitié des entrées (2018 p.).
- Articles : 1. « Значение французской мистики XVII века в творчестве Карсавина » [Influence de la mystique française du XVII^e siècle sur l'œuvre de Lev Karsavine], *Историко-философский альманах*, 3, М., 2010, [Publications de l'Université de Moscou], p. 226-234.
2. « La philosophie du temps chez L. Karsavine : de l'unitotalité à l'omni-temporalité » in : *Cahiers Slaves*, Paris IV-Sorbonne, 2010, p. 39-54.
3. « Le Sens interdit. Tolstoï et la philosophie » in : *Le Magazine Littéraire*, N°502, Nov. 2010, p. 86-87.
- Comptes rendus :
1. Piron Geneviève, Léon Chestov, philosophe du déracinement, L'Age d'Homme – *Revue des Etudes Slaves*, 48/4, p. 615-620.
2. G. M. Hamburg, Randall A. Poole, A History of Russian Philosophy, 1830-1930 (Faith, Reason and the Defense of Human Dignity), *Les Cahiers du Monde russe*, 51/4, Octobre-décembre 2010, p. 840-843.

Colloques (organisation) : Colloque international sur « Les conversions dans l'empire russe » (organisé dans le cadre de l'Institut Européen Est Ouest Lyon 3 et de l'IRPhiL, en collaboration avec Alexandre Lavrov, Paris VIII), les 13-14 et 15 décembre.

2011

Conférences :

- « Tolstoï et la Société de philosophie religieuse de Saint-Pétersbourg » (Société Soloviev, Paris, 15 janvier)
- « Amour du monde et désir de transcendance » (Tolstoï et la quête de l'absolu), Forum universitaire de Boulogne-Billancourt, 8 mars. Accessible sur www.forumuniversitaire.com/conférences en écoute

Colloques (participation) :

- Kiev, Centre St Clément. Communion et dialogue des cultures : colloque sur la notion d'*enfance*, 25-28 septembre (communication sur « la notion d'enfance chez le Tolstoï des dernières années »)
- Lublin, Université Marie Curie-Skłobodska, 17-19 novembre : colloque sur « La vie du cœur. Le *Je* et le *Tu* dans la littérature et la culture russes des XX-XXI^e s. » (communication sur « La stratégie de l'écrivain dans *Le Poème de la mort* de L. Karsavin »)
- Moscou, Colloque international Soljénitsyne (Sur la voie de la *Roue Rouge*), 7-9 décembre (communication sur « *Aime la révolution* comme préparation à la *Roue Rouge* »).

Compte rendu :

Paperno Irina, *Stories of the Soviet experience : memoirs, diaries, dreams*, Cornell University Press, 2009, in : *Revue des Etudes Slaves*, LXXXII/2, 2011, p. 324-328.

2012

Colloques

- (organisation) : colloque international sur « Culture russe et sécularisation », 20-21 novembre 2012 (avec le soutien de l'Université Jean Moulin Lyon 3, de l'IRPhIL, de l'ISERL et du Ministère de l'Enseignement Supérieur).
- (participation) : Kiev, Centre St Clément. Communion et dialogue des cultures : 22-23 sept. Colloque sur la notion de *témoignage*, exposé sur « Anatoli Vaneev, témoin des derniers mois du philosophe Lev Karsavine au camp d'Abex ».

Publications :

- Articles :

1. « Лев Карсавин и католичество » [Lev Karsavin et le catholicisme], in : *Лев Платонович Карсавин* [Lev Platonovitch Karsavine], série Философия России первой половины века [Philosophie de la Russie dans la première moitié du XXe s.], Институт философии РАН [Institut de philosophie de l'Académie des Sciences de Russie], М., Росспэн, 2012, p. 396-427.
2. «Идея детства у позднего Толстого» [L'idée d'enfance chez le Tolstoï des dernières années], in : *Детство в христианской традиции и современной культуре* [L'enfance dans la tradition chrétienne et la culture moderne], ДУХ І ЛІТЕРА, Kiev, 2012, p. 457-469.
3. «Писательская стратегия Льва Карсавина в Поэме о смерти» [La stratégie de l'écrivain dans *Le Poème de la mort* de Lev Karsavin], in : « *Życie serca* ». *Duch-dusza-cialo i relacja Ja-Ty w literaturze i kulturze rosyjskiej XX-XXI wieku*, [La « vie du cœur ». Esprit-âme-corps et relation *Je-Tu* dans la littérature et la culture russes des XX-XXI^e siècles] Wydawnictwo Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej, Lublin, 2012.

Participation au film documentaire de Vladimir Sharonov (Radio-télévision de la Fédération de Russie, filiale de Kaliningrad) sur le philosophe Lev Karsavin, « Симфоническая личность » [Une personnalité symphonique].

2013

Publications :

- Articles :

1. «Идея Рима и троянский миф у Вяч. Иванова» [L'idée de Rome et le mythe de Troie chez Viatcheslav Ivanov], in: *Философия. Литература. Искусство. Андрей Белый. Вячеслав Иванов. Александр Скрябин* [Philosophie. Littérature. Art. André Bély. Viatcheslav Ivanov. Alexandre Skriabine], série Философия России первой половины века [Philosophie de la Russie dans la première moitié du XXe s.], Институт философии РАН [Institut de philosophie de l'Académie des Sciences de Russie], М., Росспэн, 2013, p. 356-365.
2. « Sécularisation et culture russe », in : *Pèlerinages en Eurasie et au-delà, Slavica Occitania*, N°36, 2013, p. 305-316.
3. « Un'amicizia in Cristo nel lager. Anatolij Vaneev e Lev Karsavin », in : *La Nuova Europa, Rivista Internazionale di Cultura*, N°2 (368), 2013, p. 71-79 (trad. Giovanna Parravicini).

4. « Russian Philosophy as a Defense of Human Dignity », in: *Kritika : Explorations in Russian and Eurasian History* (University of Nevada, Las Vegas) 14, 3 (Summer 2013) : p. 659-72.

2014

Conférence aux « Lundis de Port-Royal » sur l'Ukraine et la Crimée.

Colloques :

- Organisation de la Journée Tolstoï (le 29 novembre) sur le thème : *Tolstoï et la vie intellectuelle de son temps*. Communication sur « Tolstoï et les assemblées philosophico-religieuses de Saint-Pétersbourg ».
- Participation au colloque « France-Russie : le XVII^e siècle » (Nijni-Novgorod, 7-12 octobre) : exposé sur « la polémique cachée avec Pascal dans le *Poème de la mort* de Lev Karsavin » (« Скрытая полемика с Паскалем в Поэме о смерти Льва Карсавина »)
- Participation au colloque à l'occasion du bicentenaire de la naissance de Jean Gagarine, s.j. (Centre Sèvres, 18 octobre) ; communication sur « La pensée d'Ivan Gagarine et la question de la sécularisation en Russie ».

Membre du jury de l'agrégation de russe

2015

Direction d'ouvrages :

- *Les mutations religieuses en Russie : conversions et sécularisation* (revue *Slavica Occitania*, N°41, Toulouse) ; présentation, et articles : « Viatcheslav Ivanov, la Russie, Rome, l'universel », « Mystique négative et athéisme moderne dans la philosophie de Lev Karsavine », et entretien avec le philosophe Konstantin Ivanov, « Un témoignage sur la vie religieuse en Russie soviétique et postsoviétique » (avec le soutien de l'IRPhI, du CNL et de l'ISERL).
- *Tolstoï et la vie intellectuelle de son temps* (N°23 des *Cahiers Tolstoï*, Publication de l'Institut d'Etudes Slaves, Paris)

Traduction : A. Baldine, *L'extension du point* (575 p., Verdier)

Participation à la journée de travail organisée par Patrick Née sur le « quatrième genre », l'essai (Poitiers, 15 octobre). Communication : « L'essai russe au XXI^e siècle : *Le Prolongement du point* d'Andreï Baldine ».

Recension : Michel Eltchaninoff, *Dostoïevski : le roman du corps* (Grenoble 2013), *Revue des Etudes Slaves*, p. 847-851.

2016

Traduction : Boris Tarassov : *Le Roseau pensant* (sur la réception de l'œuvre de Pascal chez les philosophes et les écrivains russes), aux Classiques Garnier, coll. « Univers Port-Royal », 452 p.

Publication : article sur « La pensée d'Ivan Gagarine et la question de la sécularisation en Russie », *Actes du colloque à l'occasion du bicentenaire de la naissance de Jean*

Gagarine, s.j. (1814-1882), sous la direction de Mireille Chmelewsky, Paris, Médiasèvres, 2016.

Recension : Mireille Chmelewsky (Paul Pierling SJ, Wiktoria Śliwowska), *L’Affaire Gagarine. La conversion du prince Gagarine au catholicisme : un drame familial, politique et religieux dans la Russie du XIX^e siècle* (Revue des Etudes Slaves, p. 264-266)

Colloque Léon Chestov. Participation à la table ronde (Sorbonne, 5 avril)

Journée de travail (organisation, avec la participation de Campus France, de l’Université Lyon III et de l’IRPhIL) à Lyon (11 octobre), sur « Pascal et la culture russe ».

2017

Direction d’ouvrage : *La Clandestinité (Etudes sur la pensée russe)*, publ. avec la participation de la Faculté de philosophie de l’Université Jean Moulin Lyon III, et de l’Institut Européen Est-Ouest Lyon III, L’Harmattan, 371 p.

Soutenance HDR d’Ilya Platov (« *Histoire culturelle de la Russie, 19^{ème} - 20^{ème} siècles : sensibilités, mythes, symboles* ») 15 juin

Colloques (participation) :

- colloque annuel organisé par le Pr. Theresa Obolévitch (Université papale), « Les Rencontres de Cracovie » (sur la pensée russe), 28-31 mai, consacrées en 2017 à Alexeï Khomiakov : « Alexeï Khomiakov et Lev Karsavin : étude d’une possible filiation » (en cours de publication en anglais sous le titre « A Possible Filiation between Alexei Khomiakov and Lev Karsavin »)
- 17-22 septembre, Częstochowa (Institut Jan Długosz), colloque organisé par le Pr. Urszula Cierniak « L’Europe chrétienne entre foi et révolution ». Communication sur « La révolution russe et la remise en question des valeurs dans le système de L. P. Karsavine ». Membre du comité scientifique.

Colloque (organisation)

- 19-20 octobre : « La vision russe du cosmos » (Université Jean Moulin, IRPhIL). Communication sur *Le sens de l’amour* – dialogue de Vladimir Soloviov avec Nikolai Fiodorov.

2018

Traduction : Soljénitsyne, *Le Journal de la Roue Rouge* (300 p., Fayard)

Publications :

- « La révolution de 1917 et la remise en question des valeurs » (en russe) in : *O wolność i sprawiedliwość... Chrześcijańska Europa między wiarą i rewolucją* [Sur la liberté et la justice... L’Europe chrétienne entre foi et révolution], ISSN 2544-5421, ISBN 978-83-918935-3-1.

- « L'essai russe au XXI^e siècle : *Le Prolongement du point* d'Andreï Baldine » in : *Le Quatrième genre : L'Essai*, Presses Universitaires de Rennes.
- « Traduire Soljénitsyne » (N^o Hors-série de *L'Homme Nouveau* consacré à Alexandre Soljénitsyne (1918-2018).
- « *Le Journal de la Roue Rouge*, fabrique d'un roman historique », *Le Nouveau Magazine Littéraire* N^o11 - novembre 2018.

Direction d'ouvrages : **Le Cosmisme russe I. Tentative de Définition**, *Slavica Occitania*, N^o46, 281 p. Article d'introduction : « Le cosmisme russe, entre scientisme, ésotérisme et utopie ».

Le Cosmisme russe II. Nikolaï Fiodorov, *Slavica Occitania*, N^o47, 250 p. Introduction, et article sur « *Le Sens de l'amour* et le dialogue entre Vladimir Soloviov et Nikolaï Fiodorov ».

Colloques (participation)

- « Le cosmisme russe » (1^{er} juin) organisé dans le cadre du Labex COMOD par Igor Sokologorsky ; communication sur « le dialogue entre Lev Karsavin et Nikolaï Fiodorov sur la notion d'éternité ».
- « L'héritage de Lev Platonovitch Karsavine dans la philosophie russe et étrangère » (Sixièmes rencontres internationales sur la philosophie russe, Faculté de philosophie de l'Université de Saint-Petersbourg), communication sur « La correspondance entre Lev Karsavine et le P. Gustav Wetter, exemple de dialogue interconfessionnel » (en russe), publiée dans la revue en ligne *Философский полилог* (Poly-logue philosophique) ISSN 2587-7283. Membre du comité d'organisation.
- « Alexandre Soljénitsyne, le regard du XXI^e siècle », consacré au centenaire de l'écrivain, Moscou, décembre 2018. Communication sur « *Le Journal de la Roue Rouge* comme expérience de traduction » (en russe).
- « Marina Tsvetaieva et l'Europe » (Strasbourg, 12-14 décembre), organisé par Tatiana Victoroff. Communication sur « Marina Tsvetaieva et Lev Karsavine, destins croisés »

Participation à l'émission « La compagnie des écrivains » (Matthieu Garrigou-Lagrange), France-Culture, sur Tolstoï.

« Soljénitsyne, témoin d'un siècle » : entretien avec Paul Sugy, Figaro Vox.

Conférence pour la société des Amis d'Ymca-Press : « *Le Journal de la Roue Rouge*, fabrique d'une œuvre littéraire ».

Soutenance de thèse (en cotutelle avec le professeur Viktor Malakhov) d'Alexeï Sigov, Kiev, 25 avril, sur le sujet : « Une éthique du témoignage : approche herméneutique ». Participation au jury de Jean-Philippe Pierron.

Colloques (participation)

- Journée d'études « Lire Soljenitsyne aujourd'hui », (14 mai), organisée à l'ENS par Anne Maître (ENS de Lyon) et Tatiana Victoroff (université de Strasbourg). Communication sur « le *Journal de la Roue Rouge*, chronique de l'écriture du roman ».
- colloque annuel organisé par le Pr. Theresa Obolévitch (Université papale), « Les Rencontres de Cracovie », 3-5 juin 2019, consacrées à *Vladimir Soloviev: the Metaphysics of love*. Communication : « *Le Sens de l'amour*, dialogue entre Vladimir Soloviev et Nikolai Fiodorov » (en russe), à paraître dans le recueil *Vladimir Soloviev: The Metaphysics of Love*, eds. by Teresa Obolevitch and Randall Poole, Eugene, OR: Pickwick Publications 2020).

En cours de publication : recueil co-dirigé avec Laurent Thirouin, *Lectures russes de Pascal, hier et aujourd'hui* (Classiques Garnier) ; étude, en collaboration avec Laurent Thirouin, sur les citations de Pascal dans le *Cercle de lecture* de Tolstoï ; article : « *La Nuit de Gethsémani* : Pascal vu par Léon Chestov ».

Participation à l'émission « Les chemins de la philosophie » (Géraldine Mosna-Savoie), France-Culture, sur « Tolstoï, maître de sagesse ».

Travail en cours : traduction des *Œuvres* de Nikolai Fiodorov, le fondateur du cosmisme russe, pour les éditions des Syrtes. Direction du groupe de traducteurs.